

Πελλεπλιλερῆγν χισσανελερί.

Τ. Βιτζουττιγν γιακαρή ταραφή ἀλτ ταραφντάν χέμι πιογιούκ, χέμι ζαρήφ, χέμι έτλι όλμασῆ.

## Κ Ε Φ Α Λ Λ Ι Ο Ν Δ'.

Ὅτι ἡ ψυχὴ καὶ τὸ σῶμα συμπαθοῦσιν ἀλλήλοις.

Κ. Δ. Ο. κ. εἶ. δέ μαι ἡ ψυχὴ καὶ τὸ σῶμα συμπαθεῖν ἀλλήλοις· καὶ ἡ τῆς ψυχῆς ἕξις ἀλλοιουμένη, συναλλοιοῖ τὴν τοῦ σώματος μορφήν· πάλιν τε ἡ τοῦ σώματος μορφή ἀλλοιουμένη, συναλλοιοῖ τὴν τῆς ψυχῆς ἕξιν· ἐπειδὴ γάρ ἐσι ψυχῆς, τὰ ἀνιάσθαι τε καὶ εὐφραίνεσθαι, καταφανές ὅτι οἱ ἀνιώμενοι σκυθρωπότεροί εἰσι, καὶ οἱ εὐφραινόμενοι ἰλαροί.

Κ Ε •

ἀένον, ὄρατον.

---

## ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ Δ΄

Ὅτι ἡ ψυχὴ καὶ τὸ

σῶμα προξενούσιν ἀλλήλοις

διάφορα πάθη·

---

**Α.** Μοὶ φαίνεται, ὅτι ἡ ψυχὴ καὶ τὸ σῶμα συμπάσχουσιν ἀναμεταξύτων· καὶ ὅταν μεταβάλλεται ἡ διάθεσις τῆς ψυχῆς, συμμεταβάλλει καὶ τὴν μορφήν τοῦ σώματος· καὶ πάλιν ὅταν ἡ μορφή τοῦ σώματος μεταβάλλεται, συμμεταβάλλει καὶ τὴν διάθεσιν τῆς ψυχῆς· διότι, ἐπειδὴ εἶναι ἴδιον τῆς ψυχῆς, τὸ νὰ λυπηῖται, καὶ τὸ νὰ χαροποιῖται, εἶναι φανερόν, ὅτι οἱ λυπημένοι εἶναι καὶ καττῆφεις, καὶ οἱ χαρούμενοι εἶναι φαιδροὶ εἰς τὸ πρόσωπον.

Π Α Π Δ' :

Τζανήγν βέτενῖγν πιρῖ, πιρινέ τουρ-  
λού τζεφαλάρ έτμεσινῖγν μααλιμέ .

Τ. Π εν ε μ ζαννημᾱ κιορε τζαν βε̄τεν  
μᾱαν̄ πιρῖ πιρλερῑ ἰλε̄ν̄ πιρ̄ αν̄τε̄ τζεφᾱ τζεκερ-  
λε̄ρ̄ τζανήγν̄ κεγιφιεττῑ τεπτῖλ̄ ὀλτουγουντᾱ,  
βιτζουττιγν̄ σεκλῑτε̄ τεπτῖλ̄ ὀλούρ̄ γκίνε̄ βι-  
τζουττιγν̄ σεκλῑ τεπτῖλ̄ ὀλτουγουντᾱ, τζανήγν̄  
κεγιφιεττῑτε̄ τεπτῖλ̄ ὀλούρ̄ ζίρᾱ κασαφετλεν-  
μ̄ε̄κ̄ β̄ε̄ φεραχλαυμᾱκ̄ τζανήγν̄ χουγιοῡ ὀλτου-  
γού̄ σεπεπε̄ , μααλῑμ̄, ὀλούρ̄ κῑ , κασαφετλῑ ὀ-  
λανλε̄ρ̄ , γιουζοῡ γηκη̄κ̄, β̄ε̄ σαζιμε̄ντ̄ ὀλανλε̄ρ-  
τε̄ κιουλε̄τζτιρ̄ .

Ε . Εἰ μὲν οὖν ἦν τῆς ψυχῆς λελυμένης, ἔ-  
τι τὴν ἐπὶ τοῦ σώματος μορφήν μένειν, ἦν μὲν  
ἂν καὶ οὕτως ἡ ψυχὴ τε καὶ τὸ σῶμα συμπα-  
θῆ· οὐ μὲν τοι συνδιατελοῦντα ἀλλήλοις .

Α . Ἄνίσως λοιπὸν , ἐν ᾧ μεταβάλλεται

ἡ ψυχὴ, ἦτον δυνατὸν νὰ βασᾶ τὸ σῶμα τὴν προτέραν μορφήν, ἤμποροῦσαν καὶ οὕτως ἡ ψυχὴ καὶ τὸ σῶμα νὰ συμπέσχωσιν ἀναμεταξύ των, δὲν ἤμποροῦσαν ὅμως νὰ συνεργοῦν.

Τ. Ἰμτι ἔγερ τζάν τεπτιλλικτέ ὄλτουγουντά, βιτζούτ ἔσκῖ σεκλινῖ τασσημά. ἰμκίανῆ ὄλσαγιτη, γκίνε ὃ ἀντέ ἰκκισίτε μαπεγινλεριντέ σηκλέτ τζεκέ πιλιρλέρ ἰτεῖ, λάκκιν ἀνιτε πιρῖ πιρλερινέ μάαν φιῖλ ἔτέμεγερεκ.

Ε. Νῦν δὲ καταφανές, ὅτι ἐκάτερόν ἐκατέρω ἔπεται· μάλισα μὲν τοι ἐκ τοῦδε δῆλον γένοιτο.

Α. Τώρα ὅμως εἶναι φανερόν, ὅτι τὸ ἓν εἰς τὸ ἄλλο ἀκολουθεῖ, τὸ ὁποῖον μάλισα ἀπὸ τὸ ἐξῆς γίνεται φανερόν.

Τ. Λάκκιν σίμτι μααλίμ ὄλτουῦ κι, ποῦ ἰκκί ταραφλάρ πιρῖ πιρλεριῖ ἰλέν, ζεντζίριλεν κιπῖ, παγλήτηρ ποῦ σέγι πάχουσους σοῦ τε-νιλετζεκτέ μααλίμ ὄλατζάκ.

Ε. Μανία γὰρ δοκεῖ εἶναι περὶ ψυχὴν, καὶ οἱ ἰατροὶ φαρμάκοις καθαίροντες τὸ σῶμα, καὶ διαίταις τισὶ \* ) πρὸς αὐτὸ χρησάμενοι,  
ἀ-

\* ) πρὸς αὐτοῖς.

ἀπαλλάττουσι τὴν ψυχὴν τῆς μανίας .

Α . Διότι ἡ τρέλλα φαίνεται , ὅτι εἶναι ἐν πάθος εἰς τὴν ψυχὴν , καὶ οἱ ἰατροὶ μὲ καθάρσια τινά , ἀφ' οὗ καθαρίσουν τὸ σῶμα , καὶ μεταχειρισθοῦν εἰς αὐτὸ κάποιαν δίαιταν , ἐλευθερώνουσι τὴν ψυχὴν ἀπὸ τὴν τρέλλαν .

Τ . Τιβανελίκ τζανὰ πῖρ ἰλλέττιβ ἴμιτι χεκκιμλέρ πάζη σερπετλέριλεβιτζουττοῦπακλέγῆπι , βέ ἰκτιζὰ ἐτέν πεχριζλερῖ κογιουτουκκτάν σογρά , τζανῆ τιβανελικτέν χελάς ἐτερλέρ .

Ε . Ταῖς δὴ τοῦ σώματος θεραπείαις , καὶ ἅμα ἢτε τοῦ σώματος μορφή λέλυται , καὶ ἡ ψυχὴ μανίας ἀπήλλακται .

Α . Μὲ τὴν ἰάτρευσιν λοιπὸν τοῦ σώματος , ἐνταύτῳ μεταβάλλεται καὶ ἡ μορφή τοῦ προσώπου , καὶ ἡ ψυχὴ ἐλευθεροῦται ἀπὸ τὴν τρέλλαν .

Τ . Ἰμιτι βιτζουττοῦγν σαγαλμασῆγηλαν , σουραττῆγν σεκλίτε τεπτίλ ὀλαῦρ , τζάντα τιβανελικτέν κουρτουλούρ ,

Ε . Ἐπειδὴ οὖν ἅμα ἀμφοτέρω λύονται , δῆλον , ὅτι συνδιατελοῦσιν ἀλλήλοις .

Α . Ἐπειδὴ λοιπὸν ἐνταύτῳ καὶ τὰ δύο αὐτὰ συμμεταβάλλοντα , εἶναι φανερόν , ὅτι συνεργῶν

ἀναμεταξύτων .

Τ . Καλτσῆ κι , τζοῦνκι μάαν ἰκκισινέτα  
ποῦ τεπτιλλικ ζούχο ἑτίορ , μααλίμ κι μαπε-  
γινλεριντέ πιρὶ πιρλερινέ φιῦλλερὶ τοκανήρ .

Ε . Συμφανές δέ , καὶ ὅτι ταῖς δυνάμει  
τῆς ψυχῆς ὅμοιαι αἱ μορφαὶ ἐπιγίνονται ὥστε  
ἔσιν ἅπαντα ὅμοια ἐν τοῖς ζώοις , τοῦ αὐτοῦ  
τινος δηλωτικά .

Α . Πρὸς τούτοις εἶναι φανερόν καὶ τοῦτο,  
ὅτι αἱ μορφαὶ τῶν σωμάτων ὑστερον γίνονται  
ὅμοιαι μὲ τὰς δυνάμεις τῆς ψυχῆς , ὥστε ὅσα  
εἶναι ὅμοια εἰς τὰ ζῶα , ὅλα αὐτὰ τὸ αὐτὸ  
πράγμα φαιερώουσι .

Τ . Ταχὶ πουντάν σοῦτα ἀγνασσηλήρ κι ,  
βιτζουττιγν σεκιλλερὶ σόγρα τζανήγν κουβε-  
τλερινέ οὔγιουκούν ὄλουρλάρ σογιλέ κι , χαγι-  
βανλαρτὰ πιρὶ πιρινέ οὔγιουκούν ὄλάν νισσανε-  
λέρ πιρ σέγι μπεάν ἑτερλέρ γιάνε πιρὶ πιρινιγ-  
κινέ οὔγιουκούν νισσανέ τασσηγιάν χαγιβαν-  
λαρῆγν ἰλλεττι τηκκῆ τηκκηνάτηρ .

Ε . Πρὸς δέ , καὶ ὡν διαπέπρακται τὰ ζῶα,  
τὰ μὲν , ἴδια ἐκάστου γένους πάθη τῶν ζώων ἐ-  
σι , τὰ δέ , κοινά .

Α . Ἔτι δέ καὶ ἀπὸ τὰ ἔργα , ὅσα μετα-  
χειρίζονται τὰ ζῶα , ἄλλα μὲν εἶναι πάθη ἴ-  
δια

δια

δια ἐκάστου γένους τῶν ζώων , ἀλλὰ δέ , κοι-  
νά .

Τ . Τέφα χαγιβανλαρῆγν ἰσιμάλ ἐττιγῆ  
ἀμελλερῖγν πάζηλαρη , πουνλαρῆγν χέρπιρ  
τζινσιντέ ἀργῆ . ἰλλέττις πάζηλαρήτα ἀλασεβί .

Κ . Ἐπί μὲν οὖν τοῖς ἰδίοις ἔργοις τῆς ψυ-  
χῆς , ἴδια τὰ πάθη κατὰ τὸ σῶμα· ἐπὶ δέ τοῖς  
κοινοῖς , τὰ κοινά .

Α . Εἰς τὰ ἴδια λοιπόν ἔργα τῆς ψυχῆς ἀ-  
κολουθοῦν ἴδια πάθη εἰς τὸ σῶμα , εἰς δέ τὰ  
κοινὰ τῆς ψυχῆς , ἀκολουθοῦν κοινὰ εἰς τὸ  
σῶμα .

Τ . "Ιμτι τζανῆγν ἀργῆ ἀμελλεριντέ , εἰ-  
τζουττὰ ἀργῆ ἰλλετλέρ ζούχρ ἑτέρ , ἀλασεβί  
ἀμελλεριντέτε , ἀλασεβί ἰλλετλέρ ζούχρ ἑτέρ .

Κ . Κοινὰ μὲν οὖν ἔσιν ὕβρις τε , καὶ ἡ πε-  
ρὶ τὰ ἀφροδίσια ἔκδοσις .

Α . Κοινὰ μὲν πάθη εἶναι ἡ ὁρμή , εἰς τὰ κα-  
κά , καὶ ἡ εἰς τὰ ἀφροδίσια ἔκδοσις .

Κ . Ἀλασεβί ἰλλέττιο κιοτιουλουκλερέ ὀλάν  
τεβτὰ , βέ νεβσέ ταπιλίκ \* ) .

Ε . Τῶν μὲν οὖν λοφούρων , ἢ οὐ λοφούρων ,  
κοινόν ἔσιν ὕβρις , τῶν δέ ἄνων τε καὶ συῶν ἡ

πε-

\* ) Γιάνε κάτιμ τζιμὰ ἀρκουσηνὰ χαλιμέκ .

περί τὰ ἀφροδίσια \* ) ἕξις .

Α . Εἰς τὰ ζῶα λοιπὸν , ὅσα ἔχουσιν οὐράν τριχωτὴν , ἢ δὲν ἔχουν , κοινὸν πάθος εἶναι ἢ ὄρμη εἰς τὰ κακά , εἰς δὲ τοὺς γαιδάρους καὶ χοίρους \*\* ) ἢ εἰς τὰ ἀφροδίσια ἔκδοσις .

Τ . Ἴμτι κουργιουγού κηλλῆ , γιάχοτ κηλ-  
σῆζ ὀλάν χαγιβανλαρτά , ἀλασεβί ἰλλέττιρ  
κιοττουλουκλερέ ὀλάν σεβτά ἔσσεκλερτέ βέ  
τορμουζλαρτάτα ἀλασεβί ἰλλέττιρ, νεβσέ τα-  
πιλίκ .

Ε . Ἴδιον δ' ἐστὶν ἐπὶ μὲν τῶν κυνῶν , τὸ  
λοιδορον , ἐπὶ δὲ τῶν ὄνων τὸ ἄλυπον .

Α . Πάθος δὲ ἴδιον εἰς τοὺς σκύλλους εἶναι  
ἢ λοιδορία \* \* \* ) , εἰς δὲ τοὺς γαιδάρους ἢ ἀ-  
λυπησία .

Τ . Καίπελερτέ ἀργητζα ἰλλέττιρ κίου-  
φουρπαζλήκ \* \* \* \* ) , ἔσσεκλερτέτε ἄτζήν-  
μαμακ .

Ε . Ὡς μὲν οὖν τὸ κοινόν τε καὶ τὸ ἴδιον  
χρῆ διελέσθαι , εἴρηται . Δεῖ μὲν τοι πρὸς ἄ-

παν -

\* ) Ἐκσασις :

\*\* ) Γουρούνια .

\*\*\*) Ἡ ἕξις τοῦ νὰ μαλλῶνῃ τοὺς ἄλλους μὲ ἄτιμοῦ τρόπου .

\*\*\*\* ) Γιάγε πόσς ποσρουγά ιουρμέκ βέ καπμάκ .



παντα πολλῆς συνηθείας, εἰ μέλλοι τις αὐτὸς  
ἔσεσθαι ἱκανὸς περὶ τούτων ἕκαστα λέγειν .

Α . Πῶς λοιπὸν πρέπει νὰ κάμωμεν τῶν  
κοινῶν καὶ ἰδιατέρων παθῶν τὴν διαίρεσιν,  
εἴπομεν . Χρειάζεται ὅμως εἰς ὅλα αὐτὰ νὰ  
συνειθίσθῃ τινὰς πολὺ , εἰς θέλη μόνος του νὰ  
γένῃ ἀσκετὸς διὰ νὰ ὁμιλῇ ἀκριβῶς περὶ τού-  
των .

Τ . Καλτεϊκι ἀλασεβιγέ βέ παραφιγέν ἰλ-  
λετλερί μινασηπέντζα πάγι έττικ , έμμα έ-  
γερ πիր χίμσε ἰσέρισε πουνλάρ ἰτζιν κεντισιού-  
ζαὺν οὐζατιγέ βέ ἰντζέ τεφτισ ἰλέν σιογιλε-  
μεγέ , ζίατε ἀλησμάκ λαζημηντάντηρ .

Ε . Ἐπειδὴ γὰρ τὰ ὁρώμενα ἐπὶ τῶν σω-  
μάτων λέγεται ἀναφέρεσθαι ἐπὶ τὰς ὁμοιότη-  
τας, τὰς τε ἀπὸ τῶν ζῶων, καὶ τὰς ἀπὸ τῶν  
πράξεων γινομένας, καὶ ἰδέαι τινές ἄλλαι ἀ-  
πὸ θερμότητων καὶ ἀπὸ ψυχροτήτων γίνονται.

Α . Διότι, ἐπειδὴ λέγεται, ὅτι τὰ σημεῖα,  
τὰ ὁποῖα φαίνονται ἐπ' αὐτῶν εἰς τὰ σώματα, ἀ-  
ναφέρονται εἰς τὰς ὁμοιότητας, αἱ ὁποῖαι γί-  
νονται καὶ ἀπὸ τὰ ζῶα καὶ ἀπὸ τὰς πράξεις,  
ὅθεν γίνονται καὶ ἄλλαι μερικαὶ μορφαὶ ἐξ αἰ-  
τίας τῶν θερμότητων καὶ ψυχροτήτων.

Τ . Νίτζιν, τζοῦγκι τεϊλίορ κι βιτζουτλερέ

ζουζεριντέ κιορουνέν νισσανελέρ, χαγιδανλαρ-  
 τάν βέ άμελλερτέν ολάν ούγιουκουνλουγά για-  
 νασσηρλάρ' άνήν ίτζίν, σιτζακλήκ, σθουκλούκ  
 σεπεπινέτε πάτζη σεκιλλέρ ζούχο έτίορ .

Β. "Εξι δέ τούτων ένια τών έπιφανομένων,  
 επί τε τοίς σώμασι, μικροίς δέ διαφοραίς κέ-  
 χρημένα, και τῷ αὐτῷ ὀνόματι προσαγορευό-  
 μενα, οἷον αἱ τε ἀπὸ φόβων ὠχρότητες, και  
 ἀπὸ πόνων· αὗται γάρ ὀνοματίτε τῷ αὐτῷ  
 κέχρηται, και διαφορὰν μικρὰν ἔχουσι πρὸς  
 ἄλληλας .

Α . Εἶναι δέ μερικὰ ἀπὸ αὐτὰ τὰ σημεῖα,  
 ὅπου φαίνονται ἐπάνω εἰς τὰ σώματα, τὰ ὅ-  
 ποῖα ἔχουσιν ὀλίγας διαφορὰς ἀναμεταξύ-  
 των, και μετὴν αὐτὴν ὀνομασίαν ὀ-  
 νομάζονται· π· χ· αἱ κιτρινάδες, αἱ ὅποῖαι  
 ἀκολουθοῦσιν ἐξ αἰτίας τῶν φόβων, και ἐκεῖ-  
 ναι, αἰτινες ἀκολουθοῦσιν ἐξ αἰτίας τῶν πό-  
 νων· διότι αὗται μετὴν αὐτὴν ὀνομασίαν ὀνο-  
 μάζονται, και ἡ διαφορὰ των εἶναι πολλὰ ὀ-  
 λίγη .

Γ . Βέ ποῦ βιτζουτλέρ ούζεριντέ κιορουνέν  
 νισσανελερτέν πάτζηλαρη βάρκι, πουνλαρῆην  
 μαπεγινλεριντέ φαρκλαρη ἄζ, ὄντάν μιατέ  
 έσιμλεσίτε πέρτιο· φάρζα κορκουτάν ζούχο έ-

τέν

τέν σαρηληκλάρ, βέ χασαληκτέν ζούχρ έτέν  
σαρηληκλάρ, ζίρα πουνλάρ πίρ ίσίμιλε άγγη  
ληρλάρ, βέ μαπεγίνλεριντέ φαρκλαρήτα μπέκ  
άζτηρ .

Ε . Μικράς δέ εϋστis τής διαφοράς, ού ρά-  
διον γινώσκειν , άλλ' ή έκ τής συνηθείας τής  
μορφής τήν έπιπρέπειαν είληφότα .

Α . Καί έπειδή είναι όλίγη ή διαφορά , δέν  
είναι εύκολον νά τά διακρίνη τινάς κατ' άλλον  
τρόπον , παρά εάν λάβη τήν έπιφάνειαν του  
προσώπου από τήν συνήθειαν .

Τ . "Αζ όλτουγού σεπεπέτε άγγήρτ έτμεσή  
κολάγι τέιλ , έγερ γιουζουνοϋρν σημασηνή ά-  
τεττέ τατπήκ έτμέζσε .

Ε . "Εςί μέν εϋν καί τάχισος καί άρισος ό  
άπό τής έπιπρεπείας .

Α . "Οθεν είναι καί όγλιγωρότατος καί έ-  
ξάίρετος ό τρόπος τής φυσιογνωμίας, ός τις γί-  
νεται από τήν ποιότητα τής έπιφάνειας του  
σώματος .

Τ . "Αντήν ίτζίν ίνσάν σαφαλαμαστηνήν  
σουράτ σημασηντάν όλάν ταρικί μπέκ τζα-  
πήκ βέ άλεάτηρ .

Ε . Καί έξιγε εϋτω τούτω χρώμενον, πολ-  
λά διαγινώσκειν , καί ού μόνον καθόλου χρή-

σιμόν ἔσιν , ἀλλὰ καὶ πρὸς τὴν τῶν σημείων ἐκλογὴν .

Α . Καὶ εἶναι δυνατόν, ὅς τις μεταχειρίζεται αὐτὸν τὸν τρόπον τοιοῦτοτρόπως , νὰ διακρίνη παλλὰ αὐτὸς δὲ ὁ τρόπος ὄχι μόνον γενικώτερον εἶναι ἐπωφελῆς , ἀλλὰ καὶ διὰ τὴν ἐκλογὴν τῶν σημείων συμφέρει .

Τ . Βέ χέρ κιμ ποῦ ταρικῆ πιόγιλετζε κουλ-  
λανήρησα , τζὸκ σέγι ἀγήρητ ἔτέ πιλίρ ζίρα  
γιὸκ χέμεν ἀλασεβιγέ μεμφαατλήτηρ , ἴλλα  
νισσανελέρ σετζμεσινέτε κιφαιεττι τοκανήρ .

Ε . Ἐκασὸν γὰρ τῶν ἐκλεγομένων, ἐπιπρέ-  
πειν δεῖ τοιοῦτον , οἷον τὸ ἐκλεγόμενον θέλει .

Α . Διότι κάθε σημεῖον ἀπὸ ἐκεῖνα ὁποῦ ἐκ-  
λέγεις , πρέπει νὰ ἐπιφαίνεται εἰς τὸ πρόσω-  
πον τοιοῦτον , ὅ,τι λογιῆς ἀπαιτεῖ τὸ ὑποκεί-  
μενον , τοῦ ὁποίου τὰ σημεία ἐκλέγεις .

Τ . Ζίρα σετζτιγῆγν νισσανελερίγν χέρ πι-  
ρισι , νισσανεσι σετζιλέν κιμέσνεγιγν σουρατ-  
τηντὰ σιογιλέ κιουρουνμελί κι , χέμεν σιογιλέ  
τηπκῆ ὄνουγν χουγιλαρηνηῆ μπεάν ἔτέ .

Ε . Ἐτι δὲ καὶ κατὰ τὴν ἐκλογὴν τῶν ση-  
μείων , καὶ τῷ συλλογισμῷ , ὧ' δεῖ χρῆσθαι ,  
ὅπου ἂν τι τύχη , προσθέοντας τοῖς προσοῦσι  
τὰ προσήκοντα ὡς εἰ ἀναιδῆς τε εἴη καὶ

μικρολόγος, καὶ κλέπτης ἐν εἴῃ καὶ ἀνελεύθε-  
ρος· καὶ κλέπτης μὲν ἐπομένως τῇ ἀναιδεῖα,  
τῇ δὲ μικρολογία, ἀνελεύθερος.

Α. Πραεῖτι ὄχι μόνον χρησιμεύει οὗτος ὁ  
τρόπος εἰς τὴν ἐκλογὴν τῶν σημείων, ἀλλὰ  
καὶ εἰς τὸν συλλογισμόν, τὸν ὁποῖον πρέπει νὰ  
μεταχειρίζεται τις, ὅπου ἤθελε τύχη τι, προ-  
σθέτωντας τὰ προσφυῆ καὶ ἀρμόδια κοντὰ εἰς  
ἐκεῖνα ὅπου ὑπάρχουν· π: χ: εἰς ἕνα ἀνθρω-  
πος εἶναι ἀδιάντροπος καὶ σμικροπρεπῆς, ἡμ-  
πορεῖ νὰ εἶναι καὶ κλέπτης καὶ φειδωλός, ἡ-  
γουν ἀκριβός· κλέπτης μὲν διὰ τὴν ἀδιαντρο-  
πίαν, ἀκριβός δὲ, διὰ τὴν μικροπρέπειαν.

Τ. Ταχί ποῦ ζικρ ὄλουαν ταρῖκ γιόκ χέ-  
μεν νισσανελέρ σετζμεσινέ μεμφααττή βάρ,  
ἴλλα πῖρ σέγι ράξ κετίπτε, ὃ σεγιτέ πουλου-  
νανλαρῆγν γιανηνά τατπήχ βέμινασήπ ὄλαν-  
λαρῆ ζάμμε έτμέγιλεν γούλλανηλμαγια βατζίπ  
ὄλαν μουλαχαζαγιατά μπέκ κισαετλήτηρ·  
φάρζα, ἔγερ πῖρ κίμσε έτεπσιζ βέ αλτζάκ σι-  
οχπετλί ἡσέ, χηρσήζτα ὄλα πιλίρ, πινττίτε  
ὄλα πιλίρ· ζίρα έτεπσιζληκτέν χηρσιζλήκ,  
βέ αλτζάκ σιοχπετλιλικτέν πινττιλικ σατίρ  
ὄλούρ.

Ε. Ἐπί μὲν οὖν τῶν τοιούτων ἐκάσῳ, δεῖ  
τοῦ-

Ε. Δ. της Κ. Π.

ΙΩΑΝΝΙΝΑ 2006

τοῦτον τὸν τρόπον προσαρμόζοντα τὴν μέθοδον ποιῆσθαι .

Α . Εἰς κάθε ἕν λοιπὸν ἀπὸ τὰ τοιαῦτα πρέπει νὰ μεταχειρίζεσαι τὴν μέθοδον ταύτην προσαρμόζωντάς τα κατ' αὐτὸν τὸν τρόπον .

Γ . Ἰμτι ποῦ τουρλουλερινῖγν χέρ πικινε ποῦ ταρική κουλλανμαλήσηγν , ζικρ όλουνα-  
λαρή σιογιλετηγημηζ ταρικ ούζερὲ τατπηχ ἐ-  
τμέγίλεν .